

Rev

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἶδου, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ
vớì này thấy và thấy cửa mở trong [-] trời và [-]
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#)
- φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἠκουσα ὡς σάλπιγγος λαλοῦσης μετ' ἐμοῦ, λέγων,
tiếng [-] thứ-nhất mà nghe như salpiggos nói với tôi nói
[G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#)
- Ἀνάβα ὤδε, καὶ δεῖξω σοὶ ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
lên nơi-đây và bày-tỏ ngươi mà phải trở-nên với này
[G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

Kế đó, tôi nhìn xem, này, một cái cửa mở ra trên trời; và tiếng thứ nhứt mà tôi đã nghe nói với tôi, vang rầm như tiếng loa, phán cùng tôi rằng: Hãy lên đây, ta sẽ cho ngươi thấy điều sau này phải xảy đến.

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἶδου, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
liền trở-nên trong Thánh-Linh và thấy ngòì ἔκειτο trong [-]
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθημένος,
trời và trên [-] ngòì ngòì
[G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

Tức thì tôi bị Thánh Linh cảm hóa; thấy một ngòì đặt tại trên trời, trên ngòì có một Đấng đương ngòì đó.

- 3 καὶ ὁ καθημένος, ὅμοιος ὁράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ ἴρις
và [-] ngòì giống-như horasei đá iaspidi và sardiō và ἴρις
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#) [G2463](#)
- κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
kuklothen [-] ngòì giống-như horasei smaragdīnō
[G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

Đấng ngòì đó rực rỡ như bích ngọc và mã não; có cái móng đáng như lục bửu thạch bao chung quanh ngòì.

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
và kuklothen [-] ngòì ngòì εἴκοσι bốn và trên [-]
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις
ngòì εἴκοσι bốn trưởng-lão ngòì mặc trong himatiois
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#)
- λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
leukois và trên [-] đầu của-Ngài stephanous chrusous
[G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

Chung quanh ngòì lại có hai mươi bốn ngòì; trên những ngòì ấy tôi thấy hai mươi bốn trưởng lão ngòì, mặc áo trắng và đầu đội mào triều thiên vàng.

5	καὶ và	ἐκ từ	τοῦ [~]	θρόνου ngôi	ἐκπορεύονται ekporeuontai	ἀστραπαί, astrapai	καὶ và	φωναί, tiếng	καὶ và	βρονταί. brontai
	G2532	G1537	G3588	G2362	G1607	G0796	G2532	G5456	G2532	G1027
	καὶ và	ἑπτὰ bảy	λαμπάδες lampades	πυρὸς lửa	καίόμεναι kaiomenai	ἐνώπιον trước-mặt	τοῦ [~]	θρόνου, ngôi	ἃ mà	εἰσὶν τὰ là [~]
	G2532	G2033	G2985	G4442	G2545	G1799	G3588	G2362	G3739	G1510 G3588
	ἑπτὰ bảy	Πνεύματα Thánh-Linh	τοῦ [~]	Θεοῦ; Đức-Chúa-Trời						
	G2033	G4151	G3588	G2316						

Từ ngôi ra những chớp nhoáng, những tiếng cùng sấm; và bảy ngọn đèn sáng rực thấp trước ngôi: đó là bảy vị thần của Đức Chúa Trời.

6	καὶ và	ἐνώπιον trước-mặt	τοῦ [~]	θρόνου ngôi	ὡς như	θάλασσα biển	ὕαλινη, hualinē	ὁμοία giống-như	κρυστάλλω. krustallō	καὶ và	
	G2532	G1799	G3588	G2362	G5613	G2281	G5193	G3664	G2930	G2532	
	ἐν trong	μέσῳ ở-giữa	τοῦ [~]	θρόνου, ngôi	καὶ và	κύκλω kuklō	τοῦ [~]	θρόνου, ngôi	τέσσαρα bốn	ζῶα, sinh-vật	γέμοντα gemonta
	G1722	G3319	G3588	G2362	G2532	G2945	G3588	G2362	G5064	G2226	G1073
	ὀφθαλμῶν mắt	ἔμπροσθεν trước-mặt	καὶ và	ὀπισθεν; ōpisthen							
	G3788	G1715	G2532	G3693							

Trước ngôi có như biển trong ngần giống thủy tinh, còn chính giữa và chung quanh có bốn con sanh vật, đằng trước đằng sau chỗ nào cũng có mắt.

7	καὶ và	τὸ [~]	ζῶον sinh-vật	τὸ [~]	πρῶτον, thứ-nhất	ὅμοιον giống-như	λέοντι; leonti	καὶ và	τὸ [~]	δεύτερον thứ-hai	ζῶον, sinh-vật
	G2532	G3588	G2226	G3588	G4413	G3664	G3023	G2532	G3588	G1208	G2226
	ὅμοιον giống-như	μόσχῳ; moschō	καὶ và	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba	ζῶον, sinh-vật	ἔχων có	τὸ [~]	πρόσωπον mặt	ὡς như	
	G3664	G3448	G2532	G3588	G5154	G2226	G2192	G3588	G4383	G5613	
	ἀνθρώπου; người	καὶ và	τὸ [~]	τέταρτον tetarton	ζῶον, sinh-vật	ὅμοιον giống-như	ἀετῶ chim-ưng	πετομένῳ. petomenō			
	G0444	G2532	G3588	G5067	G2226	G3664	G0105	G4072			

Con sanh vật thứ nhứt giống như sư tử, con thứ nhì như bò đực, con thứ ba mặt như mặt người, con thứ tư như chim phụng hoàng đang bay.

8	καὶ và	τὰ [~]	τέσσαρα bốn	ζῶα, sinh-vật	ἐν một	καθ' ἑνὸς theo một	αὐτῶν, của-Ngài	ἔχων có	ἀνά ana	πτέρυγας pterugas
	G2532	G3588	G5064	G2226	G1520	G2596	G1520	G0846	G2192	G0303 G4420
	ἕξι; sáu	κυκλόθεν kuklothen	καὶ và	ἕσωθεν ēsōthen	γέμουσιν gemousin	ὀφθαλμῶν; mắt	καὶ và	ἀνάπαυσιν anapausin	οὐκ không	ἔχουσιν có
	G1803	G2943	G2532	G2081	G1073	G3788	G2532	G0372	G3756	G2192
	ἡμέρας ngày	καὶ và	νυκτὸς, đêm	λέγοντες: nói	Ἅγιος, thánh	ἅγιος, thánh	ἅγιος, thánh	Κύριος Chúa	ὁ [~]	Θεός Đức-Chúa-Trời
	G2250	G2532	G3571	G3004	G0040	G0040	G0040	G2962	G3588	G2316
	ὁ [~]	Παντοκράτωρ, Pantokratōr	ὁ [~]	ἦν, là	καὶ và	ὁ [~]	ῶν, là	καὶ và	ὁ [~]	ἐρχόμενος. đến
	G3588	G3841	G3588	G1510	G2532	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064

Bốn con sanh vật ấy mỗi con có sáu cánh, chung quanh mình và trong mình đều có mắt; ngày đêm lúc nào cũng nói luôn không dứt: Thánh thay, thánh thay, thánh thay là Chúa, là Đức Chúa Trời, Đấng Toàn năng, Trước Đã Có, Nay Hiện Có, Sau Còn Đến!

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ
 và khi-nào ban-cho [-] sinh-vật sự-vinh-hiến và sự-tôn-trọng và
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)

εὐχαριστίαν, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας
 eucharistian [-] ngòì trêñ [-] ngòì [-] sống vào [-] đời-đời
[G2169](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τῶν αἰώνων,
 [-] đời-đời
[G3588](#) [G0165](#)

| Khi các sanh vật lấy những sự vinh hiển, tôn quý, cảm tạ mà dâng cho Đấng ngự trên ngòì là Đấng hằng sống đời đời,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
 ngã [-] eĩkosi bốn trướng-lão trước-mặt [-] ngòì trêñ
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
 [-] ngòì và thờ-phượng [-] sống vào [-] đời-đời [-] đời-đời
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
 và ném [-] stephanous của-Ngài trước-mặt [-] ngòì nói
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

| thì hai mươi bốn trướng lão sấp mình xuống trước mặt Đấng ngự trên ngòì, và thờ lạy Đấng hằng sống đời đời; rồi quăng mào triều thiên mình trước ngòì mà rằng:

11 Ἄξιός ἐστι, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν
 xứng-đáng là [-] Chúa và [-] Đức-Chúa-Trời tôi nhận [-]
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#)

δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας
 sự-vinh-hiến và [-] sự-tôn-trọng và [-] quyền-năng rằng ngươi ἔktisas
[G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#)

τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημα σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
 [-] mọi và qua [-] ý-muôn ngươi là và ektisthēsan
[G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

| Lạy Đức Chúa Trời là Chúa chúng tôi, Chúa đáng đượ vinh hiển, tôn quý và quyền lực; vì Chúa đã dựng nên muôn vật, và ấy là vì ý muốn Chúa mà muôn vật mới có và đã đượ dựng nên.